

## ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ DESWIK С КОНЕЧНЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

Настоящий документ представляет собой перевод с английского языка. Определяющей во всех отношениях, а также имеющей преимущественную силу в случае любых расхождений с переведенными версиями, если таковые будут, является версия настоящего документа на английском языке. Версия на английском языке предоставляется по запросу.

**ВАЖНО. ПРОСЬБА ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ:** Настоящее Лицензионное соглашение с конечным пользователем (EULA) является юридически обязывающим договором между вами (физическим или отдельным юридическим лицом) (**Лицензиатом**) и компанией **Deswik** об использовании Программного обеспечения. EULA применяется после получения Лицензиатом Программного обеспечения от Агента или напрямую от Deswik (**вступление в силу**). Программное обеспечение может сопровождаться изменением или дополнением к настоящему EULA. Посредством выполнения установки, копирования, загрузки или иного использования Программного обеспечения Лицензиат соглашается исполнять условия настоящего EULA. В случае если Лицензиат не согласен с условиями EULA, он не должен устанавливать, копировать, загружать или иным образом использовать Программное обеспечение.

### 1 Лицензия

- 1.1 Deswik предоставляет Лицензиату неисключительную, не подлежащую передаче или sublicензированию лицензию («**Лицензия**») на использование Программного обеспечения исключительно в качестве конечного пользователя. Программное обеспечение предназначено только для собственного использования Лицензиатом и не должно эксплуатироваться третьими сторонами (в том числе на основании sublicензии) или для целей маркетинга или последующего распространения, будь то отдельно или в качестве компонента любого иного продукта.
- 1.2 Условием предоставления лицензий является обеспечение со стороны Лицензиата того, чтобы максимальное число Авторизованных пользователей, одновременно получающих доступ к Программному обеспечению и использующих его, не превышало количества Пользовательских лицензий, за которые Партнеру по продажам или Deswik были уплачены необходимые Сборы. Лицензиат имеет право в любое время приобрести дополнительные Пользовательские лицензии, уплатив Агенту или Deswik предусмотренные Сборы.
- 1.3 Если Лицензиат установит, скопирует, загрузит или иным образом будет использовать Программное обеспечение, в отношении него вступят в действие условия настоящего EULA. В случае если Лицензиат не согласен исполнять данные условия, он не должен устанавливать, копировать, загружать или иным образом использовать Программное обеспечение.
- 1.4 Важное примечание. Если вы принимаете настоящее EULA от имени своего работодателя или другого юридического лица, вы заявляете и гарантируете, что:
- (a) у вас есть все юридические полномочия связывать настоящим EULA своего работодателя или таковое юридическое лицо в качестве Лицензиата; и
  - (b) вы соглашаетесь с настоящим EULA от их имени.
- Если у вас нет полномочий юридически связывать таковую сторону, не приступайте к установке Программного обеспечения и не ставьте флажок в поле «Согласен».
- Если вы устанавливаете Программное обеспечение или ставите флажок «Согласен» (или аналогичный):
- (c) считается, что вы представляете таковую сторону,
  - (d) вы связываете таковую сторону настоящим EULA; и
  - (e) слово «Лицензиат» относится к таковой стороне.
- 1.5 Лицензиат вправе сделать одну копию Программного обеспечения исключительно в качестве резервного экземпляра.
- 1.6 Программное обеспечение может сопровождаться изменением или дополнением к настоящему EULA. Любое такое изменение или дополнение составляет часть лицензионных условий, как если бы они были включены в данный документ и совместно формировали условия настоящего EULA. В случае любого несоответствия между изменением или дополнением и настоящими условиями в части, касающейся такого несоответствия, применяются соответствующие положения изменения или дополнения.

1.7 С учетом условий настоящего EULA, и если они не будут прекращены ранее в соответствии с настоящим EULA, лицензии являются:

- (a) бессрочными, если они приобретены в рамках опции «Постоянная лицензия».
- (b) ограниченными во времени, если они приобретены в рамках опции «Подписка» или «Месячная аренда», при этом срок их действия зависит от размера уплаченных Сборов.
- (c) временными «Оценочными лицензиями», которые действуют в течение ограниченного периода времени, определяемого Deswik.

## 2 Права интеллектуальной собственности

2.1 Права на Программное обеспечение, предоставляемые Лицензиату, являются исключительно лицензией. Никакие положения настоящего EULA или иного документа не предоставляют Лицензиату каких-либо прав собственности на Программное обеспечение, полностью или частично.

2.2 Программное обеспечение, все его копии, а также все Права интеллектуальной собственности на Программное обеспечение и его копии принадлежат либо Deswik, либо соответствующим третьим сторонам. Программное обеспечение защищено авторским правом и прочими Правами интеллектуальной собственности, законами и соглашениями.

2.3 Лицензиат подтверждает, что Программное обеспечение является объектом авторского права, а также что Лицензиат в любое время (будь то до или после прекращения данной Лицензии) не должен выполнять или допускать каких-либо действий, нарушающих авторское право.

2.4 Deswik сохраняет все права на Программное обеспечение, которые прямо не предоставляются Лицензиату по настоящему EULA.

## 3 Оценочная лицензия

3.1 Deswik может предоставить оценочную копию Программного обеспечения, полностью или частично, для целей оценки.

3.2 В случае предоставления оценочной копии Лицензиат имеет право загрузить, установить, использовать и эксплуатировать Программное обеспечение только в течение ограниченного периода времени, а также

должен обеспечить, чтобы Программное обеспечение было доступно исключительно ограниченному количеству временных пользователей, согласованному между Deswik и Лицензиатом.

3.3 В конце оценочного периода Программное обеспечение должно быть удалено с аппаратного обеспечения и из системы Лицензиата, а все копии Программного обеспечения, находящиеся в распоряжении Лицензиата, должны быть уничтожены.

## 4 Дополнительное программное обеспечение

4.1 Настоящее EULA применяется в отношении Дополнительного программного обеспечения, которое Deswik может предоставить Лицензиату после даты получения первоначальной копии Программного обеспечения в сочетании с любым изменением или дополнением, которые Deswik определит для Дополнительного программного обеспечения.

## 5 Услуги

5.1 Deswik имеет право в любое время по собственному усмотрению прекратить оказание любых доступных через Интернет услуг, предоставляемых или предлагаемых Лицензиату в результате использования Программного обеспечения.

5.2 Любые услуги поддержки будут предоставляться Deswik в соответствии с применимыми письменными условиями и могут потребовать уплаты дополнительных Сборов.

## 6 Лицензионные сборы

6.1 В обмен на предоставление Лицензии компанией Deswik Лицензиат должен оплатить Лицензионный сбор. Лицензиат должен оплатить все Сборы в установленные сроки оплаты. Непоступление Сборов в установленные сроки оплаты приводит к немедленному прекращению действия лицензий, предоставленных по настоящему EULA и относящихся к неоплаченным Сборам.

6.2 Лицензиат уплачивает все Сборы за вычетом любых применимых налогов, удерживаемых у источника выплаты. Deswik будет сотрудничать с Лицензиатом, чтобы избежать любого удерживаемого налога, если доступны освобождения или сниженная ставка удержания по соглашению. Если Deswik имеет право на освобождение от налогов или пониженную ставку удержания по соглашению, Deswik предоставит разумное документальное подтверждение. Лицензиат предоставит Deswik разумные доказательства того, что он

выплатил соответствующему органу удержанную или вычтенную сумму.

## 7 Права и ограничения

- 7.1 Условием предоставления лицензий является обеспечение со стороны Лицензиата того, чтобы максимальное число Авторизованных пользователей, одновременно получающих доступ к Программному обеспечению и использующих его, не превышало количества Пользовательских лицензий, за которые были уплачены необходимые Сборы. Лицензиат должен обеспечить, чтобы Программное обеспечение эксплуатировалось исключительно Авторизованными пользователями в строгом соответствии с условиями настоящего EULA.
- 7.2 За исключением случаев, когда от Deswik получено предварительное письменное согласие на иное, Лицензиат вправе установить Программное обеспечение и обеспечить его доступность для использования исключительно на аппаратных системах, принадлежащих Лицензиату, арендуемых или полностью контролируемых им.
- 7.3 В случае если в соответствии с пунктом 7.2 Deswik предоставит Лицензиату письменное согласие на установку Программного обеспечения в другой системе («Другая система»), Лицензиат должен обеспечить, чтобы условия настоящего EULA соблюдались пользователями Другой системы. Лицензиат возместит Deswik любые расходы, ущерб и убытки, понесенные Deswik в связи с установкой и использованием Программного обеспечения в Другой системе.
- 7.4 Лицензиат не имеет права модифицировать, адаптировать, преобразовывать, предоставлять в аренду или лизинг, давать займы, sublicензировать, осуществлять маркетинг, продавать, распространять, передавать или создавать любую производную программу на основе Программного обеспечения или любой его части, включая Встроенное программное обеспечение, Доступный код или Защищенный код.
- 7.5 Программное обеспечение содержит коммерческие тайны, и Лицензиат не вправе осуществлять декомпиляцию, обратное проектирование,

дизассемблирование или иное преобразование Программного обеспечения в воспринимаемую человеком форму или пытаться получить исходный код Программного обеспечения или любой его части. Лицензиат соглашается не раскрывать, прямо или косвенно, любые такие коммерческие тайны какому-либо лицу, если и пока они не прекратят быть конфиденциальными в отсутствие нарушений со стороны Лицензиата.

- 7.6 Несмотря ни на что, содержащееся в настоящем Лицензионном соглашении, Лицензиат не имеет права использовать Программное обеспечение для реализации, поддержки или иного содействия или помощи Лицензиату или третьей стороне в разработке любого продукта, программного обеспечения или услуги, конкурирующих с Программным обеспечением или любым другим программным продуктом Deswik.
- 7.7 Лицензиат не должен прямо или косвенно получать доступ к какому-либо Встроенному программному обеспечению или использовать его отдельно от остального Программного обеспечения.
- 7.8 Лицензиат не должен копировать или встраивать элементы Доступного кода, содержащиеся в Программном обеспечении, в другие приложения или программное обеспечение.
- 7.9 С учетом условий настоящего EULA Лицензиат имеет право модифицировать Доступный код в целях разработки исправления ошибок, адаптации или установки дополнительных функций исключительно для использования Лицензиатом.

## 8 Встроенное программное обеспечение

- 8.1 Лицензиат признает, что Программное обеспечение может содержать Встроенное программное обеспечение и что в дополнение к обязательствам, предусмотренным данным EULA, в отношении какого-либо использования Встроенного программного обеспечения могут действовать дополнительные обязательства.
- 8.2 Для установки и использования любого Встроенного программного обеспечения Лицензиат должен обратиться к Deswik и соответствующей третьей стороне за получением любой требуемой лицензии и согласия.

## 9 Механизмы лицензирования и штрафы

- 9.1 Программное обеспечение включает механизмы защиты лицензии, разработанные для управления и защиты Прав

интеллектуальной собственности Deswik и ее сторонних поставщиков. Лицензиат не должен модифицировать или менять такие механизмы, чтобы попытаться обойти правила использования Программного обеспечения, для исполнения которых они были разработаны. Deswik имеет право прекратить EULA с немедленным эффектом, а также любые лицензии, предоставленные по нему, если будет предпринята какая-либо попытка модифицировать или изменить такие механизмы.

- 9.2 Программное обеспечение также может включать механизм безопасности для обнаружения установки или использования нелегальных копий Программного обеспечения, а также для сбора и передачи данных в Deswik и/или ее аффилированным лицам или агентам о подозрительных нелегальных копиях. Собранные данные не включают в себя какие-либо данные о клиентах, созданные с помощью Программного обеспечения. Используя Программное обеспечение, Лицензиат дает согласие на такое обнаружение и сбор данных, а также на их передачу и использование в случае обнаружения подозрительных нелегальных копий. Deswik будет использовать эти данные только для целей, указанных в настоящем пункте 9.2.
- 9.3 Если в любое время у Deswik возникнет обоснованное подозрение о том, что Программное обеспечение распространялось или было получено каким-либо лицом без письменного согласия Deswik, либо что Встроенное программное обеспечение было изменено, доступ к нему или его использование осуществляются отдельно от Программного обеспечения, либо что Лицензиат иным способом нарушил условия настоящего EULA, Deswik может потребовать от Лицензиата предоставить составленное аудитором свидетельство, без оговорок подтверждающее соблюдение Лицензиатом условий EULA.
- 9.4 Если аудитор Лицензиата не представит такого свидетельства без оговорок в течение 90 дней с момента направления Deswik соответствующего запроса Лицензиату (или в течение более длительного периода, который Deswik может согласовать по своему собственному усмотрению), Лицензиат будет считаться нарушившим условия настоящего EULA, а

Deswik получит право расторгнуть EULA и все лицензии, предоставленные по нему.

- 9.5 В случае если нарушение заключается в распространении или использовании Программного обеспечения в объеме, превышающем предусмотренный условиями Пользовательской лицензии или Дополнительной пользовательской лицензии, либо в использовании, попытках использования или распространении Встроенного программного обеспечения, Deswik и (или) любой сторонний собственник Встроенного программного обеспечения могут задним числом взыскать с Лицензиата сбор, рассчитываемый исходя из количества случаев запрещенного распространения или использования в соответствии с применимыми заявленными ценами, которые Deswik и (или) любой сторонний собственник Встроенного программного обеспечения взимают за Программное обеспечение или Встроенное программное обеспечение (в зависимости от обстоятельств). Такое взыскание осуществляется в дополнение к любым иным правам или требованиям, которые Deswik или любой сторонний собственник Встроенного программного обеспечения могут иметь в отношении Лицензиата, а также в дополнение к любым иным Сборам, подлежащим оплате со стороны Лицензиата по данному EULA.
- 9.6 Принимая условия настоящего Лицензионного соглашения или устанавливая, копируя, загружая или иным образом используя Программное обеспечение, Лицензиат соглашается соблюдать Обязательства по соблюдению санкций, условия которых считаются включенными в настоящее Лицензионное соглашение. Лицензиат возместит Deswik все расходы, ущерб и утраты, понесенные Deswik в результате любого нарушения Обязательств по соблюдению санкций Лицензиатом или его Авторизованными пользователями.

## 10 Публикации

- 10.1 Лицензиат предоставляет Deswik право указывать Лицензиата в качестве клиента Deswik в рекламных материалах Deswik, в том числе размещенных на Интернет-сайте компании.
- 10.2 Лицензиат может отозвать права, предоставленные в пункте 10.1, направив Deswik письменное уведомление не позднее чем за 30 дней до момента такого отзыва.

## 11 Прекращение действия

- 11.1 Настоящая Лицензия действительна с момента ее вступления в силу и до истечения ее срока

действия (в случае Подписки, Ежемесячной аренды или Оценочной лицензии) или до тех пор, пока ее действие не будет прекращено иным образом в соответствии с настоящим пунктом.

11.2 Deswik вправе расторгнуть Лицензию с немедленным эффектом путем направления письменного уведомления в следующих случаях:

- (a) Лицензиат не оплачивает Сборы в установленные сроки оплаты; или
- (b) Лицензиат нарушает любое условие настоящей Лицензии, и нарушение не устраняется в течение 14 (четырнадцати) дней после получения письменного уведомления от Deswik.

11.3 Лицензиат вправе прекратить действие Лицензии с немедленным эффектом, направив письменное уведомление, если в отношении Deswik применяется, может быть применена, принимается решение или появляется угроза применения любой формы конкурсного управления или вмешательства, либо если Deswik прекращает или может прекратить осуществление своей деятельности обычным порядком.

11.4 В случае прекращения действия Лицензии по любой причине:

- (a) Лицензиат должен запретить любой доступ к Программному обеспечению, а все Авторизованные пользователи должны прекратить любое использование Программного обеспечения;
- (b) Лицензиат должен удалить все копии Программного обеспечения со своего аппаратного обеспечения и из своей системы, а также из Другой системы, удалить или уничтожить все копии Программного обеспечения и весь Доступный код, которые находятся в его владении, на его хранении или под его контролем;
- (c) Лицензиат может быть обязан предоставить Deswik оформленное аудитором Лицензиата свидетельство, без оговорок подтверждающее соблюдение пунктов 11.4(a) и 11.4(b);
- (d) Deswik имеет право изъять Программное обеспечение и любое имущество Deswik, находящиеся во владении, на хранении или под контролем Лицензиата; и
- (e) Deswik освобождается от любых дальнейших обязательств по данной Лицензии.

11.5 Вывод Лицензиатом Программного обеспечения из эксплуатации прекращает действие настоящего EULA между Deswik и Лицензиатом.

11.6 В случае прекращения действия данной Лицензии по любой причине Лицензиат не имеет право на полное или частичное возмещение лицензионных Сборов или иных сумм, выплаченных за данную Лицензию и Программное обеспечение.

11.7 Прекращение действия не наносит ущерба каким-либо правам, которые Deswik может иметь в результате нарушения данной Лицензии со стороны Лицензиата или Авторизованного пользователя.

## 12 Переуступка или иная передача

12.1 Лицензиат имеет право переуступить данную Лицензию исключительно своим правопреемникам в случае слияния, поглощения или смены контроля, при условии что:

- (a) Лицензиат уведомит Deswik о переуступке в течение 60 (шестидесяти) дней с момента ее совершения;
- (b) цессионарий соглашается соблюдать условия EULA; и
- (c) после совершения переуступки или передачи осуществляющий такую сделку лицензиат прекращает использовать Программное обеспечение и удаляет или уничтожает все копии Программного обеспечения, находящиеся в его владении, на его хранении или под его контролем.

12.2 Любая планируемая переуступка или передача Программного обеспечения со стороны Лицензиата образом, отличным от предусмотренного в данной статье 12, будет считаться недействительной и предоставит Deswik право расторгнуть настоящее EULA в соответствии со статьей 11.

12.3 Deswik вправе переуступить свои права и обязанности по настоящему EULA без согласия Лицензиата. Любой разрешенный цессионарий должен подчиняться условиям настоящего EULA.

## 13 Отказ от ответственности и ограничение средств правовой защиты

13.1 Программное обеспечение предоставляется на условиях «как есть». Лицензиат признает, что по самой своей природе программное обеспечение является неидеальным продуктом и имеет недостатки, упущения и иные аномалии.

- 13.2 Deswik гарантирует Лицензиату, что Программное обеспечение во всех существенных аспектах будет отвечать техническим спецификациям Программного обеспечения (опубликованным его разработчиком) в течение 90 (девяноста) дней с даты его поставки Лицензиату, если оно будет использоваться в соответствии с обычными отраслевыми технологиями и условиями и не будет изменено. Тем не менее, Deswik **не** гарантирует, что эксплуатация Программного обеспечения будет бесперебойной или свободной от ошибок.
- 13.3 В той степени, в которой это разрешено действующим законодательством, Deswik прямо отказывается от любых гарантий в отношении Программного обеспечения, включая любые гарантии товарных качеств и (или) пригодности для конкретной цели, гарантии производительности, а также любые гарантии, которые иным образом могут возникать из обычаев делового оборота или использования.
- 13.4 Ни при каких обстоятельствах Deswik не будет нести ответственности за любой случайный, обусловленный особыми обстоятельствами, косвенный, прямой или последующий ущерб либо упущенную выгоду, приостановку деятельности, утрату деловой возможности или гудвила, по любым требованиям возмещения косвенного, обусловленного особыми обстоятельствами ущерба или принудительного возмещения убытков, по претензиям третьих сторон или за любые косвенные или последующие убытки или сопутствующие расходы, которые могут возникнуть в связи с установкой или использованием Программного обеспечения, в том числе по причине его дефектов, а также за утрату или неточность данных любого рода, вне зависимости от того, было ли Deswik известно о возможности причинения такого ущерба или убытков.
- 13.5 Если Deswik нарушит любое положение настоящего EULA, то исключительный и максимальный размер ответственности со стороны Deswik, будь то по договору, в результате деликта или иным образом, ни при каких обстоятельствах не будет превышать, по полному усмотрению компании, одну из следующих сумм: (i) совокупная цена, оплаченная за Программное обеспечение; (ii) стоимость замены Программного обеспечения; или (iv) стоимость ремонта Программного обеспечения.
- 13.6 Прямая гарантия, предоставленная в пункте 13.2, действует только в отношении Лицензиата и не подлежит передаче. В связи с использованием Программного обеспечения Deswik не предоставляет каких-либо иных гарантий, будь то прямых или подразумеваемых.
- 13.7 Никакие положения настоящей Лицензии не имеют целью и не должны толковаться как исключение или изменение любых предусмотренных законом прав, гарантий или условий, применимых к данной Лицензии или Программному обеспечению, которые в соответствии с любым законодательством не подлежат изменению или исключению.
- ## 14 Возмещение ущерба
- 14.1 В случае если Программное обеспечение станет или может стать предметом иска в связи с нарушением любых Прав интеллектуальной собственности третьих сторон, Deswik может по своему собственному усмотрению:
- (a) добиться для Лицензиата права использовать Программное обеспечение без формирования какой-либо ответственности;
  - (b) заменить или модифицировать Программное обеспечение таким образом, чтобы оно перестало нарушать Права интеллектуальной собственности; или
  - (c) возместить Лицензиату любые Лицензионные сборы, связанные с Программным обеспечением.
- 14.2 Средства правовой защиты, описанные в пункте 14.1, представляют собой исключительную ответственность Deswik и исключительное средство правовой защиты Лицензиата в связи с нарушением Deswik Прав интеллектуальной собственности в Программном обеспечении или иных компонентах, поставляемых Deswik по настоящему EULA.
- 14.3 Лицензиат подтверждает и соглашается с тем, что в случае нарушения им настоящего EULA и понесения Deswik или сторонним собственником Встроенного программного обеспечения убытка, ущерба, расходов или затрат, прямо или косвенно, в результате такого нарушения, Deswik или сторонний собственник Встроенного программного обеспечения вправе начать судебное разбирательство непосредственно против Лицензиата.
- 14.4 Лицензиат возместит Deswik ущерб и освободит Deswik от ответственности в связи с

любыми расходами, затратами, убытками и исками против Deswik, которые обусловлены любым нарушением Прав интеллектуальной собственности Deswik или любой третьей стороны, вытекающим из модификации Лицензиатом или Авторизованным пользователем любой части Программного обеспечения или иных компонентов, поставляемых Deswik, либо из любого нарушения настоящего EULA.

14.5 Лицензиат соглашается начинать любые разбирательства, вытекающие из настоящего EULA, Программного обеспечения, использования Лицензиатом Программного обеспечения либо в связи с таковыми в течение 1 (одного) года с момента причинения ущерба или убытка. Лицензиат соглашается с тем, что по истечении указанного срока любое основание для предъявления иска будет безвозвратно утрачено.

## 15 Политика конфиденциальности

15.1 Deswik может собирать определенные данные и информацию от Лицензиата и Авторизованных пользователей в связи с использованием Программного обеспечения, <lingo>108</lingo><lingo>108</lingo>

15.2 Любые данные или информация будут собираться и использоваться Deswik в соответствии с политикой конфиденциальности Deswik (доступной на веб-сайте Deswik по адресу [www.deswik.com](http://www.deswik.com)) с учетом поправок или обновлений, вносимых время от времени).

## 16 Разрешение споров

16.1 Стороны соглашаются соблюдать положения о разрешении споров данной статьи 16 в отношении любого спора, который возникает между сторонами по настоящему EULA, до начала любого судебного или арбитражного разбирательства.

16.2 **Уведомление о возникновении спора.** В случае возникновения спора между сторонами любая из них может направить уведомление другой стороне с подробным описанием сути конфликта и указанием того, что оно является уведомлением о возникновении спора в соответствии с данной статьей 16.

16.3 **Ответное уведомление.** В течение 5 (пяти) Рабочих дней после доставки уведомления о возникновении спора

получатель должен направить другой стороне ответное уведомление:

- (a) подтверждающее получение стороной уведомления о возникновении спора;
- (b) с указанием того, что это уведомление, направляемое в соответствии с данным пунктом 16.3; и
- (c) с кратким изложением любой информации, которая, по мнению стороны, имеет прямое отношение к спору.

### 16.4 Первоначальная встреча

- (a) В течение 10 (десяти) Рабочих дней после доставки уведомления о возникновении спора стороны должны встретиться и попытаться разрешить спор.
- (b) Каждая из сторон обязана приложить добросовестные усилия к разрешению спора.

### 16.5 Посредничество

- (a) В случае если спор не будет разрешен в течение 10 (десяти) Рабочих дней с момента проведения встречи в соответствии с пунктом 16.4 или в течение такого дополнительного срока, который может быть согласован между сторонами, стороны попытаются урегулировать спор путем посредничества, проводимого Австралийским центром урегулирования коммерческих споров (Australian Disputes Centre, ADC), прежде чем прибегать к арбитражу или судебному разбирательству.
- (b) Посредничество будет проводиться в соответствии с Руководством ADC по коммерческому посредничеству, действующим на момент передачи спора в ADC (Руководство), в котором определяется порядок действий сторон, процесс выбора посредника и сопутствующие расходы. Условия Руководства считаются включенными в настоящее Лицензионное EULA.

16.6 **Сохранение силы соглашения.** Каждая из сторон должна продолжить исполнять свои соответствующие обязанности по настоящему EULA до разрешения спора.

16.7 **Обеспечительные меры.** Никакие положения данной статьи 16 не могут помешать любой из сторон применить судебный запрет, если возмещение ущерба является неадекватным или ненадлежащим средством правовой защиты.

16.8 **Сохранение силы. Статья 16 сохраняет свою силу после отказа от исполнения, прекращения или истечения срока действия настоящего EULA.**

**17 Ограничения**

- 17.1 Экспорт Программного обеспечения из страны первоначальной покупки может подлежать контролю или ограничениям в соответствии с применимым местным законодательством.
- 17.2 Лицензиат должен:
- определить наличие и применение любых местных законов до предполагаемого экспорта и получить все необходимые согласия и разрешения; и
  - отказаться от экспорта Программного обеспечения, если это нарушает какие-либо применимые правовые ограничения.

**18 Сохранение силы**

- 18.1 Положения статей 2 (Права интеллектуальной собственности), 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 (Права и ограничения), 9 (Механизмы лицензирования и штрафы), 11.4, 11.6 (Прекращение действия), 13 (Отказ от ответственности и ограничение средств правовой защиты), 14.4, 14.5 (Возмещение ущерба), 15 (Политика конфиденциальности), 16 (Разрешение споров), 19.2 (Законодательство), 20 (Определения) и 21 (Толкование) остаются в силе в случае отказа от исполнения, истечения срока действия или прекращения настоящего EULA.

**19 Общие положения**

- 19.1 Лицензиат обязан незамедлительно уведомлять Deswik, если в любое время ему станет известно о нарушении его обязанностей по настоящему EULA.
- 19.2 Данная Лицензия регулируется и толкуется в соответствии с действующим законодательством штата Квинсленд и Австралийского Союза. Любой спор по настоящим условиям относится к исключительной юрисдикции судов Квинсленда и Австралийского Союза, при этом стороны подчиняются юрисдикции таких судов для указанных целей и отказываются от любых возражений по поводу юрисдикции или места рассмотрения споров в таких судах.

**20 Определения**

- 20.1 **Доступный код** означает исходный код, который не защищен и доступен в Программном обеспечении; данное понятие включает в себя, помимо прочего, ассемблированные программы, файлы сценариев, макросы, индивидуальные отчеты и схемы процессов.

- 20.2 **Дополнительное программное обеспечение** означает обновления, исправления, новые функции, дополнения, плагины, индивидуальные модификации или новые функции, разработанные конкретно под нужды Лицензиата, либо иные подключаемые компоненты Программного обеспечения.

- 20.3 **Агент** означает **лицо, осуществляющее продажу или распространение продуктов Deswik, которое было уполномочено для этих целей Deswik.**

- 20.4 **Авторизованный пользователь** означает лицо, уполномоченное Лицензиатом на доступ и использование Программного обеспечения по Пользовательской лицензии.

- 20.5 **Рабочий день** означает день, не являющийся субботой, воскресеньем или государственным праздником в городе Брисбен (штат Квинсленд в Австралии).

- 20.6 **Deswik** означает компанию Deswik Mining Consultants (Australia) Pty Ltd (ACN: 130 036 832) со штаб-квартирой по адресу Level 9, 348 Edward Street, Brisbane Queensland 4000, Australia.

- 20.7 **Встроенное программное обеспечение** означает любое программное обеспечение третьих сторон, которое может содержать Доступный или Защищенный код, лицензируемое Deswik у третьей стороны и встроенное в Программное обеспечение.

- 20.8 **EULA** означает настоящий документ и любое изменение или дополнение к нему, направленное Deswik Лицензиату.

- 20.9 **Сборы** означают все сборы и издержки, подлежащие выплате Лицензиатом Deswik или Агенту в связи с приобретением Программного обеспечения и Пользовательских лицензий.

- 20.10 **Права интеллектуальной собственности** означают права, формируемые любым патентом, авторским правом, промышленным образцом или товарным знаком, будь то в соответствии с нормами общего или статутного права, права на подачу заявления о регистрации по закону в отношении таких или аналогичных прав, а также права на защиту коммерческой тайны, гудвила или конфиденциальной информации.

- 20.11 **Защищенный код** означает любой исходный код, для защиты доступа к которому Deswik или третья сторона приняли меры.

- 20.12 **Обязательства по соблюдению санкций** означает документ Deswik под названием «Обязательства по соблюдению санкций и

гарантии конечного использования», доступный по адресу [www.deswik.com/terms-conditions](http://www.deswik.com/terms-conditions). Deswik оставляет за собой право вносить изменения в Обязательства по соблюдению санкций в любое время по своему усмотрению.

20.13 **Программное обеспечение** означает программное обеспечение, которое сопровождается настоящим EULA, включая компьютерное программное обеспечение, Дополнительное программное обеспечение, Доступный код, Защищенный код и сопутствующие носители, печатные материалы, сетевую или электронную документацию, доступные через Интернет услуги и Встроенное программное обеспечение.

20.14 **Пользовательская лицензия** означает лицензию или лицензии, предоставляемые Deswik Лицензиату по настоящему EULA и позволяющие Авторизованным пользователям получать доступ к Программному обеспечению и использовать его. Количество Пользовательских лицензий, предоставляемых Лицензиату, зависит от суммы оплаченных им Сборов.

## 21 Толкование

### 21.1 Делимость

(a) С учетом пункта 21.1(b), если какое-либо положение настоящего документа является незаконным или не подлежащим исполнению в любой применимой юрисдикции, оно может быть отделено для целей такой юрисдикции без ущерба для возможности исполнения других положений.

(b) Пункт 21.1(a) не применяется, если отделение положения:

- (i) существенно меняет объем и характер данного документа; или
- (ii) существенно меняет относительное коммерческое или финансовое положения сторон; или
- (iii) противоречило бы общественным интересам.

21.2 **Исчерпывающий характер Соглашения.** Настоящее EULA и любые изменения и дополнения, сопровождающие Программное обеспечение, а также любое Соглашение о поддержке и техническом обслуживании программного обеспечения, заключенные между сторонами:

(a) составляют полное соглашение между сторонами относительно его предмета и заменяют собой все предыдущие договоры, обязательства и взаимопонимания в этом отношении; и

(b) могут быть изменены исключительно посредством письменного документа, подписанного обеими сторонами. Deswik может отказать в предоставлении согласия по своему полному усмотрению с указанием причины.

21.3 **Общие положения.** В данном документе, если из контекста не следует иное:

(a) указание на:

(i) единственное число включает множественное, и наоборот;

(ii) декларативную часть, пункт, приложение или дополнение является указанием на пункт или декларативную часть, приложение или дополнение к данному документу, а указания на данный документ включают любую декларативную часть, приложение или дополнение;

(iii) любой договор (включая настоящий документ) или иной инструмент включает все его изменения или замены, в том числе в случае его переуступки или пересмотра;

(iv) закон, постановление, кодекс или иную правовую норму включает подзаконные акты (в том числе нормативные) и прочие документы, равно как и любые объединенные, измененные, повторно принятые или замененные варианты любого из вышеуказанных документов;

(v) физическое или юридическое лицо включает физическое лицо, фирму, корпоративное объединение, трест, неинкорпорированную ассоциацию или орган власти;

(vi) лицо включает его личных представителей (в том числе судебных исполнителей), администраторов, правопреемников, заместителей (в том числе посредством новации) и разрешенных цессионариев;

(vii) группу лиц является указанием на любых двух или нескольких лиц совместно и на каждое из них по отдельности;

(viii) день или месяц означает календарный день или календарный месяц;

(b) значение любого выражения общеразговорного языка не ограничено сопровождающим примером, а слова

«включает», «включая», «такой как», «например» или аналогичные выражения не являются ограничивающими;

- (c) слова «расходы» и «затраты» включают разумные сборы, затраты и юридические расходы на основе полного возмещения;
- (d) заголовки и содержание используются исключительно для удобства и не являются частью настоящего документа, а также не влияют на его толкование;
- (e) в случае указания периода времени, рассчитываемого с определенного дня или дня выполнения действия или наступления события, такой данный день не включается в состав такого периода;
- (f) время между двумя днями, действиями или событиями включает день наступления или выполнения второго, но не первого действия или события;
- (g) никакое положение настоящего документа не должно толковаться в ущерб стороне только потому, что такая сторона отвечала за подготовку документа или включение в него соответствующего положения.

\* \* \*